



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 21 May 2013 — No. 54**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Ouellet (Vachon) made a statement about Tree and Forest Month.

---

Mr. Chapadeau (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) made a statement about the Troupe de théâtre de la Loutre.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of Dépanneur Racine.

---

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Mr. Jean Bécotte.

---

Mr. Leclair (Beauharnois) made a statement to pay tribute to Mrs. Janine Lefebvre.

**21 May 2013**

---

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoy) made a statement about the Club de l'âge d'or Margherita d'Oro.

\_\_\_\_\_

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement to congratulate the artisans of TC Media newspapers in Québec.

\_\_\_\_\_

Mr. Ouimet (Fabre) made a statement about the 20<sup>th</sup> anniversary of the Association des personnes aphasiques.

\_\_\_\_\_

Mr. Ferland (Ungava) made a statement to pay tribute to Mrs. Mariette Bélanger.

\_\_\_\_\_

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to salute the Wilson award winners of Montréal-Nord.

\_\_\_\_\_

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.12 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Statements by Ministers**

Mr. Gendron, Deputy Premier and Minister of Agriculture, Fisheries and Food, made a statement about the food sovereignty policy.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Gendron, Deputy Premier and Minister of Agriculture, Fisheries and Food, laid the following upon the Table:

The food sovereignty policy.

(Sessional Paper No. 701-20130521)

Mr. Billette (Huntingdon) commented on behalf of the Official Opposition.

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) commented on behalf of the Second Opposition Group.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 56, Mrs. David (Gouin) commented on the ministerial statement.

### **Introduction of Bills**

Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance-Viger) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

394      An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market

The motion was carried.

Accordingly, Bill 394 was introduced in the Assembly.

**21 May 2013**

---

**Presenting Papers**

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2012 annual report of the Conseil de gestion de l'assurance parentale.  
(Sessional Paper No. 702-20130521)

---

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, tabled the following:

Amendment number two to the agreement on the provision of police services among the Government of Akwesasne, the Government of Canada, the Government of Ontario and the Government of Québec;  
(Sessional Paper No. 703-20130521)

The agreement on the provision of policing services for the community of Kitigan Zibi, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;  
(Sessional Paper No. 704-20130521)

The agreement on the provision of policing services for the community of Gesgapegiag, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014.  
(Sessional Paper No. 705-20130521)

---

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 28 March 2013 by Mr. Caire (La Peltrie), concerning Bill 14 and the exemption for children of Francophone members of the Canadian Armed Forces;  
(Sessional Paper No. 706-20130521)

## 21 May 2013

---

The reply from the Government to the petition tabled on 28 March 2013 by Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme), concerning the amendment of section 35 of the Charter of the French language;

(Sessional Paper No. 707-20130521)

The reply from the Government to the petition tabled on 27 March 2013 by Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé), concerning the special accommodation expense benefit for drug addiction services;

(Sessional Paper No. 708-20130521)

The reply from the Government to the petitions tabled on 13 and 20 February 2013 by Mr. Marsan (Robert-Baldwin), concerning the increase in welfare benefits paid to disabled persons living alone;

(Sessional Paper No. 709-20130521)

The reply from the Government to the petitions tabled on 18 April and 1 May 2013 by Mrs. David (Gouin) and on 2 May 2013 by Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe), concerning the abandonment of the proposed cuts to social assistance;

(Sessional Paper No. 710-20130521)

The reply from the Government to the petition tabled on 10 April 2013 by Mrs. Champagne (Champlain), concerning the development of an intercity electric powered suspended monorail project;

(Sessional Paper No. 711-20130521)

The reply from the Government to the written question by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), concerning the breakdown of the pension plans and the Retirement Plans Sinking Fund (RPSF) liabilities for each of the private and public employee plans, with the active participants and beneficiaries categories presented separately – Question 8, *Order Paper and Notices* of 20 March 2013.

(Sessional Paper No. 712-20130521)

---

Mr. President tabled the following:

The three bills passed by the members of the 17<sup>th</sup> Legislature of the Pupils' Parliament on 3 May 2013.

(Sessional Paper No. 713-20130521)

**21 May 2013**

---

Mr. President then tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Daneault (Groulx) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 22 May 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 714-20130521)

### **Presenting Petitions**

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the rejection of the proposed amendments to the Charter of the French language (Bill 14), and signed by 37,749 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 715-20130521)

---

Mr. Goyer (Deux-Montagnes) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the abolition of the position of Lieutenant-Governor, and signed by 9609 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 716-20130521)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the rejection of the proposed amendments to the Charter of the French language (Bill 14), and signed by 730 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 717-20130521)

---



**21 May 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of three petitions respecting the financing of independent community organizations were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 747 citizens of the riding of Lotbinière-Frontenac, by Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac);  
(Sessional Paper No. 718-20130521)
- the second, being the abstract of a petition signed by 405 citizens of the riding of Bellechasse, by Mrs. Vien (Bellechasse);  
(Sessional Paper No. 719-20130521)
- the third, being the abstract of a petition signed by 698 citizens of the riding of Nicolet-Bécancour and of Québec, by Mr. Martel (Nicolet-Bécancour).  
(Sessional Paper No. 720-20130521)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Marois, Premier, together with Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark National Patriots  
Day, held yesterday, May 20, 2013.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**21 May 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne), together with Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, Mrs. Daneault (Groulx) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark hearing and communication awareness month, held in May;

THAT it underline the importance of raising awareness among the public of the various hearing deficits;

THAT it express its concern towards those living with a hearing impairment and commit to fostering their integration in all areas of communication and society.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Dubourg (Viau), together with Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, Mr. Pelletier (Rimouski), Mr. Dubé (Lévis) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark the creation of *CPA sans frontières* following the constitution by the members of the accounting profession in Québec of a professional order called the Ordre des comptables professionnels agréés du Québec. The new organization, dedicated to international cooperation, is intended to volunteer the professional services of public accountants in their recognized areas of specialization to NGOs and organizations serving populations in need. This administrative and accounting support aims at achieving sustainable development in the field and is a complement to the local resources which will remain at the centre of all interventions.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 27, Social Economy Act;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 29, An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee.

---

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining a petition.

**Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 22 May 2013, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Daneault (Groulx).

This motion reads as follows:

**21 May 2013**

---

THAT the Committee on Health and Social Services hold special consultations beginning on Wednesday, 5 June 2013, on the management of the Centre hospitalier de l'Université de Montréal by the current director general and that, for this purpose, the Committee hear the director general of the CHUM, the Minister of Health and Social Services, as well as any person it may deem necessary to summon;

THAT the presentation by the Minister of Health and Social Services last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the presentation by the director general of the CHUM last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the presentation by each of the other speakers, if any, last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the Committee report to the Assembly no later than 14 June 2013, unless the Committee decides otherwise;

Lastly, that this motion become an order of the Assembly.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned at the sitting of 15 May 2013, on the consideration of the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned at the sitting of 15 May 2013, on the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage in principle of Bill 3, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections.

**Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel) to Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, about "the absence of the Investissement Québec delegate in Munich following the appointment of Jean-Yves Duthel while awaiting his trial that has been deferred until next September". Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, replaced the Minister of Finance and the Economy for this debate;
- the second, on a question by Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) to Mrs. Léger, Minister of Families, about "the Parti Québécois Government's inaction with regard to the first day of striking scheduled to take place in the 650 day care services and affecting over 41,250 children";

At the request of Mrs. Poirier, First Vice-President, Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) withdrew certain words deemed unparliamentary.

- the third, on a question by Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance–Viger) to Mrs. De Courcy, Minister of Immigration and Cultural Communities, about "the National Assembly's examination of Bill 394, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market".

**21 May 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. De Courcy, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

Copy of a document entitled "Annexe – Pour une francisation et une intégration réussies des personnes immigrantes : Vivre et travailler en français".

(Sessional Paper No. 721-20130521)

---

At 6.37 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

---

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage in principle of Bill 3, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 3 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 3 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

**21 May 2013**

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 22 May 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 8.53 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 22 May 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*